*Український переклад нижче*

Annex No. 3.

Declaration for Candidates and Tenderers

I/we hereby declare that [**full name of the Candidate, Tenderer etc**], established in [**city and country of establishment**] agrees to participate in the preparation of the above-mentioned [**open tender/procurement procedure**] in observance of the principles and declarations made hereunder and is fully aware that any failure to comply thereto could lead to its exclusion from the **[tender/procurement procedure] and to the rejection of its [bid/tender].**

I/we hereby declare that **[full name of the Candidate, Tenderer etc**] shall carry out its duties to the highest professional standards in the best interests of the Contracting Authority with no consideration linked to possibilities for future contracts and that it observes the following principles and minimum standards throughout its commercial and procurement activities and has procedures in place to ensure that respect for these principles and standards is upheld by its staff and contractors:

**LABOUR STANDARDS**

Employment is freely chosen.

a. There is no forced, bonded or involuntary prison labour.

b. Workers are not required to lodge `deposits' or their identity papers with the employer and are free to leave their employer after reasonable notice.

Freedom of association and the right to collective bargaining are respected.

a. Workers, without distinction, have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively.

b. Where the right to freedom of association and collective bargaining is restricted under law, the employer facilitates, and does not hinder, the development of parallel means for independent and free association and bargaining.

Working conditions are safe and hygienic.

a. A safe and hygienic working environment shall be provided. Adequate steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in the course of work.

b. Access to clean toilet facilities and potable water, and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided.

c. Accommodation, where provided, shall be clean, safe, and meet the basic needs of the workers.

Child Labour shall not be used.

a. The International Labour Organisation ("ILO") defines “child labour” as work that deprives children of their childhood, their potential and their dignity, and that is harmful to physical and mental development. It refers to work that:

- is mentally, physically, socially or morally dangerous and harmful to children; and

- interferes with their schooling by depriving them of the opportunity to attend school; obliging them to leave school prematurely; or requiring them to attempt to combine school attendance with excessively long and heavy work.

b. There shall be no recruitment of children and children under 18 years of age shall not be employed at night or in hazardous conditions, including any work which is likely to jeopardize children’s physical, mental or moral health, safety or morals. This shall be ensured in terms of the *ILO Convention No. 182 on the Worst Forms of Child Labour, 1999 and the ILO Convention No. 138 on the Minimum Age for Admission to Employment and Work, 1973.*

Living wages are paid

a. Wages and benefits paid for a standard working week meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmarks, whichever is higher.

b. In any event wages should always be high enough to meet basic needs and to provide some discretionary income.

Working hours are not excessive

a. Working hours comply with national laws and benchmark industry standards.

b. In any event, workers shall not on a regular basis be required to work in excess of 48 hours per week and shall be provided with at least one day off for every 7-day period on average.

c. Overtime shall be voluntary, shall not exceed 12 hours per week, shall not be demanded on a regular basis and shall always be compensated at a premium rate.

No discrimination is practised.

There is no discrimination in hiring, compensation, access to training, promotion, termination or retirement based on race, caste, national origin, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.

Regular employment is provided.

To every extent possible work performed must be on the basis of a recognised employment relationship established through national law and practice.

No harsh or inhumane treatment is allowed.

Physical abuse or discipline, the threat of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse or other forms of intimidation shall be prohibited.

**ENVIRONMENTAL STANDARDS**

Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to the environmental impacts of their business and should aim to address at least the following:

Waste Management.

Waste is minimised and items recycled whenever this is practicable. Effective controls of waste in respect of ground, air, and water pollution are adopted. In the case of hazardous materials, emergency response plans are in place.

Packaging and Paper.

Undue and unnecessary use of materials is avoided, and recycled materials used whenever appropriate.

Conservation.

Processes and activities are monitored and modified as necessary to ensure that conservation of scarce resources, including water, flora and fauna and productive land in certain situations.

Energy Use

All production and delivery processes, including the use of heating, ventilation, lighting, IT systems and transportation, are based on the need to maximise efficient energy use and to minimise harmful emissions.

**TRANSPORT & CARGO STANDARDS**

Any transport services shall be provided by a company which adheres to the highest possible safety and employment standards and which commits to respect human rights and observe international humanitarian law. It is preferred that the company can demonstrate it has an effective ethical policy in place, particularly if the company is a broker or freight-forwarder, in order to ensure that standards are met. If the supplier of the goods is arranging transport then the supplier should ensure that transport services also meet these standards.[[1]](#footnote-1)

Where air transport is required, preference shall be given to providers who are not on the EU Safety Ban List[[2]](#footnote-2) and whose aircraft are registered in countries which meet the International Civil Aviation Organization's standards.

The supplier shall not engage the services of a transport provider known to also transport illicit or illegal goods such as narcotics or to transport arms, ammunition or other conflict-sensitive materials to or from territories subject to a UN or EU embargo.

The supplier shall not engage in the sale or transport of arms or conflict-sensitive supplies to governments which systematically violate the human rights of their citizens; or where there is internal armed conflict or major tensions; or where the sale of arms may jeopardise regional peace and security.

**CONFIDENTIALITY**

The Candidate/Tenderer agrees to hold in trust and confidence any information or documents disclosed to it, discovered by it or prepared by it in the course of or as a result of its participation in the above-mentioned procurement procedure, and agrees that it shall be used only for the purposes of this procedure.

- ELIGIBILITY UNDER EU FINANCIAL RULES

- EXCLUSION CRITERIA

I/we furthermore hereby declare that [**full name of the Candidate, Tenderer etc.**]

(a) is not subject to any conflict of interest in the ongoing procurement procedure for this contract [**insert details of the relevant contract and procurement procedure**] with other commitments or contracts recently concluded or to be concluded either individually or through any consortium to which it might belong or through any subsidiary or related company;

(b) is not bankrupt or being wound up or having its affairs administered by the courts. It has not entered into an arrangement with creditors or suspended business activities and is not the subject of proceedings concerning those matters. Neither is it in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;

(c) has never been convicted of any offence concerning its professional conduct by a judgment which has the force of res judicata;

(d) has never been proven guilty of any grave professional misconduct;

(e) has never failed to fulfil its obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the applicable legal provisions;

(f) has never been the subject of a judgment which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity, including coercive or collusive activities, detrimental to the EU's financial interests;

(g) is not currently subject to any administrative penalty imposed by an EU funded donor for (i) being found guilty of misrepresentation in supplying the information required as a condition of participation in a procurement procedure or failing to supply this information; or (ii) being declared in serious breech of its obligations under any contract covered by the EU budget.

Signed on ……………., at ………………………..

Name: ……………………………...……Signature: ……………………………………

**Додаток № 3.**

**Декларація для кандидатів та учасників тендерів**

Я/ми заявляємо, що **[повне ім’я кандидата, учасника тендеру]**,засноване в **[місто та країна заснування]**,погоджується брати участь у підготовці вищезазначеного[**відкритого тендеру / процедури закупівлі**] з дотриманням принципів та роз’яснень, зазначених нижче, і в повній мірі усвідомлює, що будь-яке невиконання може призвести до виключення з **[тендерної процедури/процедури закупівлі] та до відхилення [заявки/тендеру].**

Я/ми заявляємо, що **[повне ім’я кандидата, учасника тендеру]** зобов’язується виконувати свої обов’язки відповідно до найвищих професійних стандартів в інтересахорганізатора тендеру, без огляду на можливості майбутніх договорівта з дотриманням наступних принципів і мінімальних стандартів протягом усієї комерційної та закупівельної діяльності, а також має у наявності процедури для забезпечення дотримання цих принципів та стандартів персоналом та підрядниками:

**СТАНДАРТИ ПРАЦІ**

Зайнятість обирається добровільно.

а. Немає примусової, підневільної чи недобровільної тюремної праці.

б. Працівники не зобов’язані надавати під заставу «вклади» або свої посвідчення особи роботодавцю, і вони можуть піти від свого роботодавця, повідомивши заздалегідь.

Свобода зібрань та право на ведення колективних переговорів дотримуються.

а. Працівники, без винятку, мають право вступати чи створювати профспілки за власним вибором та вести переговори про колективний договір.

б. Якщо право на свободу зібрань та на переговори про колективний договір обмежується законодавством, роботодавець сприяє та не перешкоджає розробці паралельних засобів незалежних та вільних зібрань та переговорів.

Умови праці відповідають правилам безпеки та гігієни.

а. Слід забезпечити робоче середовище з дотриманням правил безпеки та гігієни. Необхідно вжити відповідних заходів для запобігання нещасним випадкам і порушенню здоров’я, що випливають внаслідок, пов’язані з або виникають у процесі роботи.

б. Повинен бути наданий доступ до чистих туалетних приміщень та питної води, а також, у разі потреби, санітарних приміщень для зберігання продуктів.

в. Приміщення для проживання, якщо воно надається, повинно бути чистим, безпечним та відповідати основним потребам працівників.

Не можна використовувати дитячу працю.

а. Міжнародна організація праці («МОП») визначає «дитячу працю» як роботу, яка позбавляє дітей дитинства, їхніх можливостей та їхньої гідності та яка шкодить їхньому фізичному та психічному розвитку. Це стосується роботи, яка:

- є психічно, фізично, соціально чи морально небезпечною та шкідливою для дітей;

- перешкоджає їхньому навчанню, позбавляючи їх можливості відвідувати школу; зобов’язуючи їх передчасно покидати школу; або вимагає від них спроб поєднувати відвідування школи із надмірно довгою та важкою роботою.

б. Забороняється набирати на роботу дітей, і дітей, які не досягли 18 років, не можна залучати до праці у нічний час або у небезпечних умовах, включаючи будь-яку роботу, яка може загрожувати фізичному, психічному чи моральному здоров’ю, безпеці чи моральному стану дітей. Це повинно бути гарантовано у контексті *Конвенції МОП № 182 про найгірші форми дитячої праці 1999 року та Конвенції МОП № 138 про мінімальний вік для прийому на роботу, 1973 року.*

Виплачується зарплата, яка покриває прожитковий мінімум

а. Заробітна плата та допомога, що виплачуються за звичайний робочий тиждень, повинні щонайменше відповідати нормам національного законодавства або стандартам галузі, залежно від того, що вище.

б. У будь-якому випадку зарплата завжди повинна бути достатньо високою для задоволення основних потреб та забезпечувати певний самостійний дохід.

Робочий час не є надмірним

а. Години роботи повинні відповідати національному законодавству та стандартам галузі.

б. У будь-якому випадку від працівників не можна вимагати регулярно працювати понад 48 годин на тиждень, і їм повинен надаватися в середньому щонайменше один вихідний день протягом кожного 7-денного періоду.

c. Понаднормовий час має бути добровільним, не перевищувати 12 годин на тиждень, не може вимагатися регулярно і завжди повинен бути компенсований у розмірі преміальної ставки.

Не застосовується жодна дискримінація.

Немає дискримінації при прийнятті на роботу, компенсації, доступі до навчання, підвищення кваліфікації, припинення або вибуття на пенсію за ознакою раси, касти, національного походження, релігії, віку, інвалідності, статі, сімейного стану, сексуальної орієнтації, членства в об’єднаннях чи політичної приналежності.

Забезпечується регулярна зайнятість.

Наскільки можливо, виконувана робота повинна базуватися на визнаних трудових відносинах, визначених національним законодавством та практикою.

Не дозволяється суворе чи негуманне поводження.

Заборонені фізичне насильство чи дисципліна, погрози фізичним насильством, сексуальні чи інші домагання, а також словесне насильство чи інші форми залякування.

**ЕКОЛОГІЧНІ СТАНДАРТИ**

Постачальники повинні щонайменше відповідати всім законодавчим та іншим правовим вимогам, що стосуються впливу їхньої діяльності на навколишнє середовище, і повинні спрямовувати свої зусилля щонайменше на наступне:

Поводження з відходами.

Відходи зводяться до мінімуму, а предмети переробляються, коли це практично. Здійснюється ефективний контроль над відходами щодо забруднення ґрунту, повітря та води. Що стосується небезпечних матеріалів, існують плани реагування на надзвичайні ситуації.

Упаковка та папір.

Уникається зайвого та непотрібного використання матеріалів, вторинні матеріали використовуються, коли це доречно.

Збереження.

Процеси та заходи відстежуються та коригуються у міру необхідності, аби забезпечити збереження дефіцитних ресурсів, включаючи воду, флору та фауну та родючі землі у певних ситуаціях.

Використання енергії

Всі процеси виробництва та доставки, включаючи використання опалення, вентиляції, освітлення, ІТ-систем та транспорту, ґрунтуються на необхідності максимально ефективного використання енергії та мінімізації шкідливих викидів.

**ТРАНСПОРТ ТА ВАНТАЖНІ СТАНДАРТИ**

Будь-які транспортні послуги повинні надаватися компанією, яка дотримується найвищих можливих стандартів безпеки та зайнятості та яка зобов’язується поважати права людини та дотримуватися міжнародного гуманітарного права. Бажано, щоб компанія могла продемонструвати, що має ефективну етичну політику, особливо якщо компанія є брокером або експедитором, аби забезпечити дотримання стандартів якості. Якщо постачальник товару організовує транспорт, то він повинен забезпечити, аби транспортні послуги також відповідали цим стандартам.[[3]](#footnote-3)

Там, де необхідний повітряний транспорт, перевага надається постачальникам, які не перебувають у списку заборони безпеки ЄС[[4]](#footnote-4) та літаки яких зареєстровані у країнах, які відповідають стандартам Міжнародної організації цивільної авіації.

Постачальник не може залучати до надання послуг перевізників, про яких відомо, що вони також транспортують недозволені чи незаконні товари, такі як наркотичні засоби, або перевозять зброю, боєприпаси чи інші матеріали на території, щодо яких діє ембарго ООН чи ЄС.

Постачальник не може займатися продажем чи транспортуванням зброї чи пов’язаних з конфліктом поставок урядам, які систематично порушують права людини своїх громадян; або де є внутрішній збройний конфлікт або велика напруженість; або де продаж зброї може загрожувати регіональному миру та безпеці.

**КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**

Кандидат/учасник тендеру погоджується зберігати у безпеці та таємниці будь-яку інформацію, надану йому, виявлену ним або підготовлену ним у процесі чи в результаті вищезазначеної процедури закупівель та погоджується, що вона повинна використовуватись лише для цілей цієї процедури.

- ВІДПОВІДНІСТЬ ЩОДО ФІНАНСОВИХ ПРАВИЛ ЄС

- КРИТЕРІЇ ВИКЛЮЧЕННЯ

Я / ми також заявляємо, що [**повне ім’я кандидата, учасника торгів тощо**]

(a) не підлягає конфлікту інтересів у поточній процедурі закупівель для цього договору **[вкласти деталі відповідного контракту та процедури закупівлі]** з іншими зобов’язаннями або договорами, нещодавно укладеними, окремо або через будь-який консорціум, до якого він може належати або через будь-яку дочірню чи пов’язану компанію;

(б) не є банкрутом, не припиняє свою діяльність та не має справ, що розглядаються у суді. Не було вступу у домовленості з кредиторами чи припинення підприємницької діяльності, і дані питання не є предметом розгляду. Не знаходиться у будь-якій аналогічній ситуації, що виникає внаслідок подібної процедури, передбаченої національним законодавством чи нормативними актами;

(в) ніколи не був засуджений за будь-яке правопорушення, що стосується його професійної поведінки, рішенням, яке має силу res judicata;

(г) ніколи не був визнаний винним у будь-яких у тяжких посадових порушеннях;

(д) ніколи не порушував своїх зобов’язань щодо сплати внеску на соціальне страхування або сплати податків згідно з чинними законодавчими нормами;

 (е) ніколи не був предметом судового рішення, яке має силу res judicata, стосовно шахрайства, корупції, участі у злочинній організації або будь-якої іншої незаконної діяльності, в тому числі примусової або змовницької діяльності, що завдає шкоди фінансовим інтересам ЄС;

(ж) наразі щодо нього не застосовується адміністративне стягнення, накладене донором ЄС за (i) визнання винним у неправильному представленні інформації, яка вимагається як умова участі у процедурі закупівлі, або за ненадання цієї інформації; або (ii) оголошення серйозним порушником договору за невиконання своїх договірних зобов’язань за будь-яким договором, що фінансується з бюджету ЄС.

Підписано ……………., у ………………………..

Ім’я: ……………………………...…… Підпис: ……………………………………

1. More resources available at: <http://www.ethicalcargo.org/> [↑](#footnote-ref-1)
2. <http://ec.europa.eu/transport/air-ban/list_en.htm> [↑](#footnote-ref-2)
3. Більше ресурсів за посиланням: <http://www.ethicalcargo.org/> [↑](#footnote-ref-3)
4. <http://ec.europa.eu/transport/air-ban/list_en.htm> [↑](#footnote-ref-4)